

# NADÁCIA GRANVIA

POMÁHAŤ  
každému cítiť  
sa súčasťou  
komunity

VÝROČNÁ SPRÁVA  
ANNUAL REPORT **2015**

# NADÁCIA GRANVIA

## FOUNDATION GRANVIA

**2012** vznik / since

Založená v roku 2012 / Since 2012

**29** projektov / projects

29 podporených projektov / 29 supported projects

**30** patrónov / sponsors

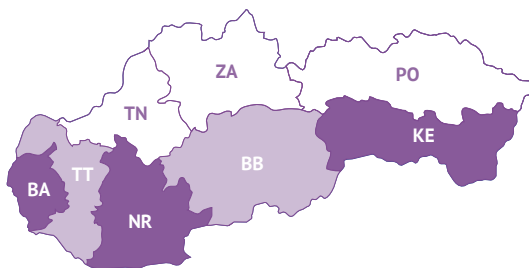
viac ako 30 patrónov / more than 30 sponsors

**340 000** Eur / Euro

prerozdelených viac ako € 340 000 / Allocated more than € 340 thousand



[www.nadacia-granvia.sk/sk/](http://www.nadacia-granvia.sk/sk/)



# 2015 NADÁCIA GRANVIA

## 3. grantové kolo / 3rd Grant Call

9 projektov / projects

9 podporených projektov / 9 supported projects

### Projekt /Project

Storm  
Vagus  
Odysseus  
Permoník  
Bisoa  
HC Zlaté Moravce  
Áno pre život  
CSS Krupina  
Hralandia

### Patróni / Sponsors

Jaroslav Borecký, Granvia Operation  
Alenka Csoltiová, GRANVIA  
Mia Bajáková, GRANVIA  
Jozef Ivanecký, EUROVIA SK  
Antoine de Hertogh, EUROVIA SK  
Robert Kišš, Granvia Operation  
Adrián Bukovec, EUROVIA SK  
Renátka Chmárová, GRANVIA  
Ľudmila Mitrová, EUROVIA SK

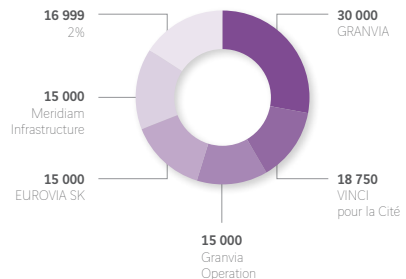
5 Regiónov / Regions

Bratislava  
Nitra  
Trnava  
Košice  
Banská Bystrica

### Typ organizácie / Organization type

Občianske združenie / Civic organization  
Nezisková organizácia / Non-profit organization  
Chránená dielňa / Protected shelter

### Zakladatelia a Partneri / Founders and partners



## Orgány Nadácie GRANVIA / Bodies of GRANVIA Foundation

### Správna Rada / Board of Directors

#### Predseda správnej rady / The chairman of the Board of Directors

**MARCEL VIAL**

Generálny riaditeľ, GRANVIA, a. s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a. s.

#### Členovia / Members

**MARCEL VIAL**

Generálny riaditeľ, GRANVIA, a. s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a. s.

**FRANÇOIS SCRABALAT**

Generálny riaditeľ, Granvia Operation, a. s.  
Chief Executive Officer, Granvia Operation, a. s.

**ROBERT ŠINÁLY**

Generálny riaditeľ, EUROVIA SK  
Chief Executive Officer, EUROVIA SK

**FRANTIŠEK SNOVÁK**

Civil Engineer, Granvia Operation, a. s.  
Civil Engineer, Granvia Operation, a. s.

**MARTIN SCHLOR**

Finančný riaditeľ, GRANVIA, a. s.  
Chief Financial Officer, GRANVIA, a. s.

**CHRISTIAN CAYE**

Správca nadácie Foundation VINCI pour la Cité  
Trustee, Fondation Pour La Cité

**EMMANUEL WALLISER**

Investment Director, Meridiam Infrastructure  
Investment Director, Meridiam Infrastructure

**LUCIA CINTULOVÁ**

externá poradkyňa Nadácie Granvia  
External Advisor of Foundation Granvia

**BEÁTA HIRT**

správkyňa komunitnej Nadácie Zdravé Mesto  
Trustee of Foundation Healthy Town

#### Správca / Trustee

**MÁRIA BAJÁKOVÁ**

Communications manager GRANVIA, a. s.  
Communications manager GRANVIA, a. s.

#### Revízor / Foundation´s Supervisor

**ADAM HODOŇ**

Partner a Tax advisor, Kinstellar, s. r. o.  
Partner and Tax advisor, Kinstellar, s. r. o.

## Výberová komisia / Selection Committee

### **Marcel Vial**

Generálny riaditeľ GRANVIA, a.s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a.s.

### **Alena Csoletiová**

Asistentka Finančného riaditeľa, GRANVIA, a.s.  
Assistant to CFO, GRANVIA, a.s.

### **Emmanuel Walliser**

Investment Director,  
Meridiam Infrastructure

### **Lubica Lachká**

Správkyňa Nitrianskej Komunitnej Nadácie  
Trustee of Nitra Community Foundation

### **Francois Scrabalat**

Generálny riaditeľ Granvia Operation, a.s.  
Chief Executive Office, Granvia Operation, a.s.

### **Robert Kišš**

Manažér pre vzťahy s verejnosťou,  
Granvia Operation, a.s.  
Communications Manager, Granvia Operation, a.s.

### **Constance De Castelneau**

Responsible for Development,  
Fondation Pour la Cité

### **Lucia Komanická**

Manažérka pre vzťahy s verejnosťou EUROVIA SK  
Public Relations Manager, EUROVIA SK





## HRALANDIA

### Občianske združenie

Toto unikátne miesto, jediné svojho na druhu na Slovensku založili matky detí s autizmom. Ich iniciatíva vznikla ako odpoveď na zúfalú situáciu. Na Slovensku totiž neexistujú špecializované strediská, kde by sa o autistické deti vedeli profesionálne postarať. Iniciatívni rodičia teda založili dennú škôlku najskôr pre vlastné deti, postupne však pribudli aj ďalšie. V spolupráci so špecialistami sa snažia deťom vybudovať svet, ktorý zodpovedá ich potrebám.

Grant od Nadácie Granvia im pomohol k vybaveniu tzv. Snøezelen miestnosti. Ide o špeciálne zariadené prostredie, ktoré stimuluje senzorické zmysly použitím svetelných, či zvukových efektov, alebo vôní.

Za grantové peniaze bol taktiež zakúpený tzv. EEG biofeedback prístroj (neurofeedback, neuroterapia) – špeciálna metóda, ktorá umožňuje autoreguláciu frekvencie elektrickej aktivity mozgu opakovaným tréningom prostredníctvom počítačového programu.

Rodičom chorých detí sa takto podarilo vytvoriť kvalitné prostredie s profesionálnou starostlivosťou o ich najmenších.

## HRALANDIA

### Civic Association

*This unique place, the only one of its kind in Slovakia was founded by mothers of children with autism. Their initiative was an answer to undesirable situation. In Slovakia, there are no special care establishments for autistic children. A group of proactive parents therefore set up a special day-care centre. At first the centre served only for a close group of parents. Gradually, there was a demand to add more children from towns close-by, whose parents struggled to find them a suitable care.*

*Foundation Granvia helped Hralandia to set up a so-called Snøezelen room.*

*It is a specially designed environment helping to deliver stimuli to various senses using colour, scents, sound or light effects.*

*Also, using the grant money, the project leaders purchased EEG biofeedback device (neurofeedback, neuroterapia) - a special method that allows self- frequency electrical activity of the brain through repetitive training computer program.*

*Parents of autistic children managed to create a high quality environment with a professional care for their little ones.*





## ODYSSEUS

### Občianske združenie

Občianske združenie Odysseus od roku 1998 pomáha ohrozeným komunitám, a to najmä užívateľom drog, osobám pracujúcim v sex biznise, ľuďom s HIV a mladým s nedostatočným prístupom k sociálnym službám. Združenie má mobilnú jednotku a v Bratislave pravidelne chodí na štyri kľúčové miesta v hlavnom meste, tzv. hotspots, kde má priamu interakciu s klientmi. Súčasťou terénnej práce je základná hygienická obsluha, výmena použitých striekačiek za čisté, informovanie a osveta. Pracovníci poskytujú asistenciu pri vybavovaní dokladov a poradenstvo.

Okrem nákupu vozidla, ktoré je nevyhnutné pre prácu v teréne, pomohli finančné prostriedky z grantu aj pri kúpe materiálov. Išlo najmä o materiál poskytovaný klientom v extrémnej núdzi pri prvom kontakte a zároveň vybavenie na potrebné zdravotné testy.

Do projektu sa zapojila veľká časť dobrovoľníkov, bez ktorých by fungovanie združenia Odysseus bolo mimoriadne náročné.

## ODYSSEUS

### Civic Association

Civic association Odysseus founded in 1998 helps vulnerable communities, especially drug users, persons working in the sex industry, people with HIV and young people with inadequate access to social services. The association has a mobile unit in Bratislava, which regularly visits four key locations in the capital city, so-called hotspots. This is where they interact with clients directly and offer them help. Part of the field work is basic hygienic operation, exchange of used syringes for clean, consultancy and raising awareness. Workers also provide assistance in obtaining various legal documents.

In addition to purchasing a vehicle, essential for field work, the Foundation Granvia grant also allowed for purchase of materials. Various items provided to the clients in extreme distress such as medical testing kits or first aid kits.

The project involved a large part of volunteers, without whom the functioning of the association Odysseus would be extremely difficult.





## VAGUS

### Občianske združenie

V hlavnom meste Slovenska, Bratislave je takmer 4000 ľudí bez domova. V riešení ich situácie im od roku 2011 pomáha združenie VAGUS. Okrem denného nízkoprahového centra poskytujú poradenstvo pri bežných veciach typu ako si vybaviť doklady a podobne.

Mnohí z nich trpia fyzickým alebo psychickým hendikepom, sú odchovancami detských domovov alebo prepustení po výkone trestu.

V rámci projektu Nadácia Granvia podporila VAGUS pri zriaďovaní kaviarne Dobré & Dobré, ktorá nedávno získala aj prestížne ocenenie Via Bona. V kaviarni sú zamestnaní ľudia bez domova a učia sa tu pracovným návykom, ktoré neskôr uplatnia aj na iných pracovných miestach.

Takýto tréningový program možno považovať na Slovensku za ojedinelý. Je preto cieľom lídrov projektu rozširovať túto myšlienku integrácie aj medzi inými organizáciami.



## VAGUS

### Civic Association

*There are almost 4000 homeless people in the Slovak capital – Bratislava. Organization VAGUS has been helping them since 2011. In addition to daily low-threshold centers, VAGUS provides advice on common things like how to arrange documents.*

*Many of the clients suffer from physical or mental handicaps, offsprings of orphanages or released after serving their sentence.*

*The project supported by the Foundation Granvia, involved setting up a café in the town center, called Dobré & Dobré. It recently won the prestigious Via Bona award. The café employs homeless people and is used as a training ground before the clients apply for jobs elsewhere.*

*This approach is considered innovative and rare in Slovakia. It is therefore one of the objectives of the project leaders to expand the idea of training and work integration among other organizations.*





## CSS Krupina KA

### Občianske združenie

Rekonštrukcia krízového centra pre týrané matky a ich deti je najviditeľnejšou investíciou do projektu. Uskutočnená vďaka grantu Nadácie Granvia, ktorý sme poskytli v druhom kole a potom aj v treťom kole na vymaľovanie priestorov.

Budova, ktorú organizácii venovalo mesto nadobudla novú podobu a zmeny inšpirovali aj zástupcov mesta a miestnu komunitu, aby takisto pomohli svojou troškou. Viacerí priniesli nepoužívaný nábytok, vybavenie do kuchyne, či knihy na spestenie spoločných priestorov.



Týrané matky s deťmi tak našli svoje útočisko vdôstojných a čistých priestoroch, navyše v lone krásnej lokality malého mesta. Pod dohľadom profesionálnych sociálnych pracovníkov tu opäť môžu nabráť energiu na nový začiatok.

## CSS Krupina KA

### Civic Association

*The refurbishment of the crisis centre for mothers, victims of violence and their children is the most visible investment into the project. It has been accomplished through the grant of Foundation Granvia; grant given in second grant call was then complemented in the third grant call contribution used for painting of the premises.*

*The building given to the project leaders by the Town changed its appearance altogether and inspired other city representatives and the local community, to help in their own way. Many brought unused furniture, kitchen equipment or books to decorate the common areas.*

*Mothers with children thus found their refuge in decent and clean premises, in the lap of a beautiful small town surrounded by pristine nature offering solace and peace, albeit temporarily. Under the supervision of the professional social workers, they can gain energy for a new beginning.*

## Permoník

### Občianske združenie

Občianskemu združeniu Permoník, ktoré vzniklo v roku 1999 v malej usadlej obci Zlatá Baňa situovanej hlboko v horách sa venujú najmä dvaja manželia – dobrovoľníci, ktorým je profesionálne aj ľudsky blízka sociálna oblasť. V obci žijú dlhé roky a aktívne pomáhajú tým, ku ktorým osud nebol milý. V obci so 400 obyvateľmi žijú aj ľudia s ťažkým zdravotným postihnutím, ľudia so závislosťami a ľudia v beznádeji, napríklad muži, ktorým zomreli rodičia, nemajú manželky ani deti a ich existencia tak stráca zmysel.

Projekt rekonštrukcie Resocializačného domu, v ktorom je aj pracovný inkubátor, zabezpečil kvalitné a bezpečné priestory svojim klientom. Tí sa pod vedením lídrov projektu angažujú v projektoch zameraných na pracovnú terapiu ako napríklad bio farma, kurzy šitia, varenia, kováčske služby a podobne. Pôvodná kapacita dvadsať klientov sa takto zvýšila o sto percent a Resocializačný dom vie poskytnúť pomoc aj ľuďom z okolitých obcí.



## PERMONÍK

### Civic Association

*Permoník civic association, founded in 1999 in a small sedentary village Zlatá Baňa situated deep in the mountains is ran by a couple of spouses – volunteers for whom helping people is a purpose in life. The village is a home to many individuals to whom fate has not been kind. Zlatá Baňa with 400 inhabitants has many people with severe disabilities, people with addictions and people in despair, such as men whose parents are deceased, they have no wives or children to speak of and their purpose in life is missing.*

*The reconstruction project of a re-socialization house, which also serves as an incubator ensures the quality and safe space to their clients. They are professionally assisted by the project leaders, who involve them in occupational therapy such as organic farm, sewing classes, cooking, blacksmith services and the likes of it. The original capacity of twenty clients has thus been increased by one hundred percent and the re-socialization house can also provide assistance to people from nearby villages.*

## BISOA

### Chránená dielňa

Bisoa je chránená dielňa fungujúca popri účtovnej spoločnosti založená v roku 2012. Dvaja lídri projektu zamestnávajú v dielni na riadne účtovné práce troch klientov s ťažkým fyzickým postihnutím, vrátane dvoch žien smozgovou obrnou.

Cieľom Bisoa je vytvoriť kvalitné podmienky pre ich pracovnú integráciu a poskytnúť prostredie, ktoré je vzhľadom na ich postihnutie pohodlné a bezpečné.

Finančný grant bol použitý na zakúpenie rôznych kancelárskych pomôcok, bez ktorých sa klienti ťažšie zaobídu, napríklad elektrický dierkovač alebo spínačka. Tradičné manuálne sú pre človeka s postihnutím rúk ťažko použiteľné.

Vybavená bola aj oddychová zóna a najväčším prínosom bolo zakúpenie schodolezu, ktorý je prenosný a v prípade potreby ho BISOA rada zapožičia.

Lídri projektu klientom zabezpečujú aj profesionálny rast formou rôznych kurzov a seminárov.

Prehľbovanie solidarity v spoločnosti vďaka BISOE funguje naozaj príkladne a ich prístup je dnes inšpiráciou aj pre iných.



## BISOA

### Protected Shelter

*Bisoa is a protected shelter functioning alongside an accounting company founded in 2012. Two project leaders employ three clients with severe physical disabilities including two women with cerebral palsy. All clients carry out accounting tasks.*

*Bisoa's objective is to create quality working environment with regards to the clients' disabilities. The key is to make it comfortable and safe.*

*The grant funds were used to equip the office with various stationery, such as electric hole puncher or stapler. The traditional ones are very hard to use for those with disabled hands.*

*Another purchase was a chair-lift, which is mobile and therefore available for use elsewhere.*

*Professional growth is provided through various courses and seminars.*

*BISOA is exemplary in deepening the solidarity in society and its approach is now an inspiration to many others.*



## ÁNO PRE ŽIVOT

### Nezisková organizácia

Táto rôznorodá organizácia od roku 1998 pomáha najmä ženám v núdzi a ľuďom s postihnutím. Okrem ubytovne pre matky – obe domáceho násilia a ich deti má neziskovka vo svojom portfóliu aj niekoľko chránených pracovísk. Zriadila a prevádzkuje aj núdzovú telefónnu linku, kde poskytuje okamžitú pomoc. Zároveň má na starosti komunitné poradenské centrum.

Grant Nadácie Granvia pomohol zrealizovať projekt skvalitnenia priestorov chráneného pracoviska – predajne a cukrárne s názvom Darčeky@káva.

Okrem toho, že sú tu zamestnaní ľudia s ťažkým zdravotným postihnutím, obchod predáva sortiment vyrobený ľuďmi v kríze, či už ide o dlhodobo nezamestnaných alebo ľudí s postihnutím. Týmto spôsobom ich zapája do pracovného procesu a umožňuje im uplatniť sa na trhu práce. O darčkové predmety ako ručne robené medovníčky, textilné bábiky, obrazy alebo šperky je v tomto kúpeľnom mestečku mimoriadny záujem najmä medzi turistami.

## ÁNO PRE ŽIVOT

### Non-profit Organization

*This diverse organization has been helping women in crisis and people with disabilities since 1998. In addition to providing accommodation for mothers - victims of domestic violence and their children, this non-profit unit has in its portfolio a few protected shelters. It also set up and operates an emergency telephone line, giving immediate help to those in need. Áno pre život also runs a community consultancy centre.*

*Foundation Granvia grant allowed the implementation of a project aimed at improving the protected shelter - which serves as a gift shop and a patisserie, called Darčeky@káva.*

*Apart from employing individuals with severe disabilities, the store assortment is made by people in crisis, whether they are long-term unemployed or those with a medical condition. In this way, they involve them in the work process and further allow them to compete on the labour market. While all the pastries are produced in a protected shelter, the gifts range from hand-made fabric dolls, paintings to jewellery. The shop is particularly popular with the visitors touring this charming little spa town.*



## STORM

### Občianske združenie

Založené v roku 2003, STORM sa venuje poskytovaniu profesionálnej sociálnej pomoci a podpory v rôznych rizikových oblastiach života – najmä prevencii a minimalizovaniu sociálno-patologických javov - užívanie drog, kriminalita, sex-biznis.

Vo svojom centre v Seredi pomáhajú pracovníci skupine obyvateľstva, ktorá je jednou z najťažších na prácu v oblasti sociálnej sféry a rehabilitácie.

Projekt Nová ZÓNA sa skladal z viacerých častí. Poradenstvo a výmenný servis sú poskytované v kontaktnom centre ZÓNA ako aj v teréne. Za 12 mesiacov sa kontaktovali pracovníci združenia s klientmi viac ako 2000 krát, aby im poskytli rôzne služby. Väčšinou riešili s nimi ich najzákladnejšie potreby – kam majú ísť spať, kde si nájsť prácu. Nápomocné boli nielen info-edukačné materiály, ale aj praktické kontaktné nástroje – polievky, kaše, čaj, karimatky, baterky. V kontaktnom centre si mohli odložiť svoje doklady a dôležité dokumenty vďaka skrinkám, ktoré tiež boli zakúpené z poskytnutých finančných prostriedkov.



## STORM

### Civic Association

*Established in 2003, STORM is dedicated to providing professional social assistance and support to individuals at risk. It particularly focuses on the prevention and minimization of socio-pathological phenomena - drug use, crime, sex-business.*

*In its center in Sered volunteers work with a group of people rightly classified as some of the most challenging ones to work with in terms of rehabilitation.*

*New Zone project consists of several parts. Consultancy and exchange service are provided in the contact center ZONE and also in the field. After 12 months, the Zone staff was in contact with clients more than 2000 times to provide various services. Usually, it dealt with their most basic needs - where to sleep, where to work. Apart from educational leaflets, the clients are also given other practicalities - soups, porridge, tea, mats, flashlights. Many of these products were purchased from the funds of the Foundation Granvia grant. It also helped with the purchase of small lockable cabinets, where the clients can safely store their valuables.*



## HC ZLATÉ MORAVCE

### Občianske združenie

Občianske združenie Hokejový klub Zlaté Moravce si dal za cieľ vziať deti z ulice a športom bojovať proti drogám či alkoholizmu.

Ich komplexný program sa práce cez športové aktivity sústreďí na deti a mládež zo sociálne znevýhodneného prostredia.

Odvážny projekt koncesie zimného štadióna v Zlatých Moravciach prilákal entuziazmus miestnej komunity, ktorá ochotne pomáhala pri jeho realizácii.

Zapojenie detí, ktoré by inak mohli prepadnúť drogám, alkoholu, či depresii prehĺbilo vzťahy v komunite a pomohlo rodičom v núdzi, ktorí túto aktivitu ocenili. Lídri projektu začali s tréningom hokeja a z peňazí grantu im boli zakúpené korčule a prilby. Pracovníci organizácie fungujú výlučne na dobrovoľníckej báze.

Prostredia, ktoré projekt spojil, boli kedysi na míle vzdialené. Dnes existujú spolu v jednom svete. HC Zlaté Moravce sú príkladom toho, že integrácia detí a mládeže vie byť úspešná, ak sa k nej pristupuje citlivo a s rozumom.



## HC ZLATÉ MORAVCE

### Civic Association

*Civic association Hockey Club Zlaté Moravce set as its goal to take children off the streets and through sport fight against alcohol and drugs.*

*Their comprehensive program focuses on children and young people from socially disadvantaged backgrounds.*

*A daring project of ice rink concession attracted the enthusiasm of the local community who willingly assisted in its implementation.*

*Involving children who would be otherwise prone to drugs, alcohol or depression, deepened relations in the community and helped parents in need who appreciated this activity immensely. Leaders of the project started with ice hockey training and of the grant money they purchased skates and helmets. All of the association members operate exclusively on a voluntary basis.*

*The environments that this project linked were once miles away. Now they exist together as one and HC Zlate Moravce is a great example that integration of youth can be done successfully as long as the approach is sensitive and smart.*

## SPOLOČNE TOHO DOKÁŽEME VIAC

Úlohou Nadácie je nielen pomáhať finančne, ale aj ľudsky.

Spoločnosti, ktoré za Nadáciou stoja – Vinci pour la Cité, Meridiam, GRANVIA, Granvia Operation a EUROVIA SK podporujú rozvoj tzv. firemnej filantropie angažovaním svojich zamestnancov do jednotlivých projektov.

V praxi to znamená, že každý podporený projekt zároveň dostane svojho patróna. Jeho úlohou je pomáhať v rámci svojich možností a skúseností.

Zamestnanec sa stáva patrónom na dobu trvania realizácie projektu, teda na jeden rok a to dobrovoľne. Samozrejme, mnohí si túto úlohu radi predĺžia a s lídrami projektu ostávajú v kontakte aj po skončení.

Forma pomoci patróna projektu závisí od vzájomnej dohody.

V minulosti sa naši patróni zapájali do fyzických prác v tvorivých dielňach, pomáhali učiť a vzdelávať klientov v oblasti bezpečnosti. Niektorí sa podieľali na administratívnych prácach, či prekladoch. Viacerí patróni vďačne ponúkli svoje technické schopnosti a dozerali na rekonštrukcie priestorov.

Patrónom sa môže stať každý zamestnanec dobrovoľne a opakovane. Zároveň môže jednému projektu pomáhať aj viac ako jeden patrón. Ak máte chuť a záujem stať sa patrónom aj vy, stačí ak nám pošlete email na adresu: [info@nadacia-granvia.sk](mailto:info@nadacia-granvia.sk)

**Spoločne toho urobíme viac.**

## TOGETHER WE CAN DO MORE

*Foundation Granvia seeks to help charity projects not only on a financial level, but also on a human side.*

*Companies behind the Foundation – Vinci pour la Cité, Meridiam, GRANVIA, Granvia Operation and EUROVIA SK all support the so-called corporate philanthropy.*

*In reality this means that each supported project is also given its patron, whose role is to help in any way possible.*

*An employee can become a patron for the length of the project duration, that is one year and this task is voluntary. Of course, many patrons enjoy the patronage so much they prolong their cooperation with project leaders and remain in touch long after the particular project implementation is completed.*

*The nature of patron's aid is subject to mutual agreement between the patron and the project leaders.*

*Every employee can become a patron voluntarily and repeatedly. Also, one project can have more patrons simultaneously.*

*If you would like to become a project patron, please email us at [info@nadacia-granvia.sk](mailto:info@nadacia-granvia.sk).*

**Together we can do more**





## 4. grantové kolo

### Anima

Projekt: Prácou k domovu  
Grant: 9 130 Eur  
Patrón: Marek Reisinger, EUROVIA SK  
Oblasť: zapojenie do pracovného procesu  
Cieľová skupina: rodiny v náročnej situácii  
Región: Prešov

### Barlička

Projekt: Kaviarnička Barlička  
Grant: 14 800 Eur  
Patrón: Lucia Komanická, EUROVIA SK  
Oblasť: zapojenie do pracovného procesu  
Cieľová skupina: mladí ľudia s postihnutím  
Región: Prešov

### Centrum Sniečko

Projekt: Podpora sociálnej inklúzie  
Grant: 4 435 Eur  
Patrón: Jaro Borecký, Granvia Operation  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: obeť domáceho násillia  
Región: Nitra

### Pluski

Projekt: Centrum hendikepovaných lyžiarov  
Grant: 7 920 Eur  
Patrón: Marek Holič, Granvia Operation  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: ľudia s postihnutím  
Región: Martin

### Depaul Slovensko

Projekt: Ambulancia pre bezdomovcov  
Grant: 14 993 Eur  
Patrón: Alena Csoltiová, GRANVIA  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: ľudia bez domova  
Región: Bratislava

### Sclerosis Multiplex

Projekt: Vie ihla, kde sa skrýva?  
Grant: 14 999 Eur  
Patrón: Peter Bystriansky, GRANVIA  
Oblasť: Zapojenie do pracovného procesu  
Cieľová skupina: pacienti s diagnózou sclerosis multiplex okolo 44 rokov  
Región: Bratislava

### Kaspian

Projekt: Vráťme priestor deťom a komunite  
Grant: 14 999 Eur  
Patrón: Renata Chmarová, GRANVIA  
Oblasť: Mládež a občianska uvedomelosť  
Cieľová skupina: Znevýhodnené deti a mládež  
Región: Bratislava



## 4. grantové kolo

### Anima

**Project:** Work Towards a Home  
**Grant:** 9 130 Eur  
**Patron:** Marek Reisinger, EUROVIA SK  
**Field:** integration into working process  
**Target group:** families in crisis  
**Region:** Prešov

### Barlička

**Project:** Coffee shop Barlička  
**Grant:** 14 800 Eur  
**Patron:** Lucia Komanická, EUROVIA SK  
**Field:** integration into working process  
**Target group:** young disabled people  
**Region:** Prešov

### Centrum Sniečko

**Project:** Support of Social Inclusion  
**Grant:** 4 435 Eur  
**Patron:** Jaro Borecký, Granvia Operation  
**Field:** social inclusion  
**Target group:** victims of violence  
**Region:** Nitra

### Pluski

**Project:** Centre of handicapped skiers  
**Grant:** 7 920 Eur  
**Patron:** Marek Holič, Granvia Operation  
**Field:** social inclusion  
**Target group:** people with disabilities  
**Region:** Martin

### Depaul Slovensko

**Project:** Healthcare for Homeless  
**Grant:** 14 993 Eur  
**Patron:** Alena Csoltiová, GRANVIA  
**Field:** social inclusion  
**Target group:** homeless  
**Region:** Bratislava

### Sclerosis Multiples

**Project:** Does Needle Know Where It Is?  
**Grant:** 14 999 Eur  
**Patron:** Peter Bystriansky, GRANVIA  
**Field:** Integration into working process  
**Target group:** patients with sclerosis multiplex around 44 yrs  
**Region:** Bratislava

### Kaspian

**Project:** Give Back to Community  
**Grant:** 14 999 Eur  
**Patron:** Renata Chmarová, GRANVIA  
**Field:** Youth and civic awareness  
**Target group:** Disadvantaged kids and youth  
**Region:** Bratislava



## FINANČNÁ SPRÁVA 2015 / FINANCIAL STATEMENT 2015

### SÚVAHA / BALANCE SHEET

AKTÍVA / Assets	k 31.12.2015	k 31.12.2014
	€	€
<b>OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets</b>	<b>32 109,65</b>	<b>29 184,85</b>
Finančný majetok - Bankové účty / Bank accounts	32 109,65	14 184,85
Pohľadávky / Receivables	-	15 000,00
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE / Total current accruing</b>	<b>8 149,20</b>	<b>10 799,30</b>
Náklady budúcich období / Accrued costs	8 149,20	10 799,30
<b>AKTÍVA CELKOM / TOTAL ASSETS</b>	<b>40 258,85</b>	<b>39 984,15</b>

PASÍVA / Capital and liabilities	k 31.12.2015	k 31.12.2014
	€	€
<b>VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital</b>	<b>6 638,00</b>	<b>6 638,00</b>
Základné imanie / Basic capital	6 638,00	6 638,00
Výsledok hospodárenia / Earnings	0,00	0,00
<b>ČUDZIE ZDROJE SPOLU / Total liabilities</b>	<b>22 893,57</b>	<b>12 536,47</b>
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions	1 440,00	1 440,00
Závazky grantové / Grant commitments	18 873,57	10 746,47
Krátkodobé záväzky z obchodného styku / Other commitments	2 580,00	350,00
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE SPOLU / Total current accruing</b>	<b>10 727,28</b>	<b>20 809,68</b>
Výdavky budúcich období / Accrued expenses	260,00	460,00
Výnosy budúcich období - z darov a 2% / Deferred income - from donations and from shared of paid taxes	10 467,28	20 349,68
<b>PASÍVA CELKOM / TOTAL CAPITAL AND LIABILITIES</b>	<b>40 258,85</b>	<b>39 984,15</b>

Výška nadačného imania k 31. 12. 2015: 6 638 € / Registered endowment as of 31. 12. 2015: 6 638 €

### VÝKAZ ZISKOV A STRÁT / INCOME STATEMENT

NÁKLADY / EXPENSES	k 31. 12. 2015	k 31. 12. 2014
	€	€
Spotreba materiálu / Material consumption	-	330,95
Ostatné služby / Other services	7 997,82	5 803,09
Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	-	3,50
Iné ostatné náklady / Other costs	48,99	52,02
Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Provided grants for other accounting entities	70 401,17	89 143,50
Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane 2% / Provided grants from share of paid taxes	13 489,20	16 999,89
<b>NÁKLADY SPOLU / TOTAL EXPENSES</b>	<b>91 937,18</b>	<b>112 332,95</b>

VÝNOSY / REVENUES	k 31. 12. 2015	k 31. 12. 2014
	€	€
Úroky/ Interest	3,13	3,42
Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	78 445,40	95 330,23
Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions received from share of paid taxes	13 489,20	16 999,89
<b>VÝNOSY SPOLU / TOTAL REVENUES</b>	<b>91 937,73</b>	<b>112 333,54</b>
<b>Hospodársky výsledok z nezdaniteľnej činnosti / Earnings from tax free activities</b>	<b>0,55</b>	<b>0,59</b>
<b>Hospodársky výsledok zo zdaniteľnej činnosti / Earnings from taxable activities</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Daň z príjmov - zrážková daň z úrokov/ Income tax - tax from interest</b>	<b>0,55</b>	<b>0,59</b>
<b>Hospodársky výsledok po zdanení / Earnings after taxation</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

Kompletná účtovná závierka so správou audítora je k nahliadnutiu vsidle nadácie. / Complete financial statement with Auditor's report is available at the seat of the foundation.

## PRÍJMY A VÝNOSY V ROKU 2015 / INCOME AND REVENUES IN 2015

DARY / Donations	Příjmy	Výnosy
	/ Income (€)	/ Revenues (€)
	<b>82 500,00</b>	<b>78 445,40</b>
GRANVIA, a.s.	37 500,00	28 095,72
Granvia Operation, a.s.	15 000,00	15 000,00
Fondation VINCI pour la Cité	-	5 349,68
Meridiam Infrastructure	15 000,00	15 000,00
EUROVIA SK, a.s.	15 000,00	15 000,00
<b>2%</b>	<b>14 552,20</b>	<b>13 489,20</b>
<b>ÚROKY 2015 / Interest</b>	<b>3,13</b>	<b>3,13</b>
Úroky / Interest	3,13	3,13
<b>SPOLU / TOTAL</b>	<b>97 055,33</b>	<b>91 937,73</b>

## NÁKLADY V ROKU 2015 (€) / EXPENSES IN 2015 (€)

## Poskytnuté granty na podporu projektov / Awarded Grants for projects

<b>I. Poskytnuté granty na podporu projektov / Awarded Grants for projects</b>	<b>83 890,37</b>
<b>II. Public Relations a marketingová komunikácia / Public Relations and Marketing communication</b>	<b>129,60</b>
<b>III. Registrácia online žiadostí – programátorské služby</b>	<b>1 000,00</b>
<b>IV. Náklady na správu nadácie / Administration Expenses</b>	
Administrácia webovej stránky, doména, webhosting / Webpage administration, domain, webhosting	548,22
Výročná správa za rok 2014 / Annual report for the year 2014	1 680,00
Zmluvné služby – konzultácie a vedenie účtovníctva / Contracted services – consulting and bookkeeping	2 400,00
Zmluvné služby – účtovná závierka za rok 2015 / Contracted services – financial statement 2015	260,00
Audit účtovnej závierky / Audit of financial statement	780,00
Zmluvné služby – poradenstvo a kontrola vyúčtovaní podporených projektov / Contracted services – consulting services and controlling of grantees' final reports	1 200,00
Bankové a iné poplatky / Bank and other fees	48,99
<b>Spolu III. Náklady na správu / Total Administration expenses</b>	<b>6 917,21</b>
Daň z úroku / Tax on interest	0,55
<b>SPOLU NÁKLADY / TOTAL EXPENSES</b>	<b>91 937,73</b>

V nadačnej listine nadácie neboli vykonané počas roka 2015 zmeny.

## Zmeny v zložení orgánov Nadácie GRANVIA

V roku 2015 nastali nasledovné zmeny v zložení Správnej rady Nadácie GRANVIA: za nových členov Správnej rady boli zvolení – 1. Marcel Vial (od 1. 1. 2015), ktorá nahradil Erica Genetre (do 31. 12. 2014), 2. Christian Caye (od 8. 10. 2015), ktorý nahradil Chantal Monvois (7. 10. 2015).

## Poznámky k hospodáreniu nadácie v roku 2015

Štruktúra nákladov správy je vypracovaná v zmysle Zákona o nadáciách 34/2002 Z.z. § 28 odst. 2. Rozpočet výdavkov na správu nadácie za rok 2015 bol schválený uznesením Správnej rady zo dňa 24. 9. 2014. Správca, členovia Správnej rady a revízor nadácie neobdržali za výkon svojej funkcie žiadnu finančnú odmenu. Nadácia GRANVIA nemala počas roka 2015 zriadený žiadny nadačný fond.

No changes were made in the endowment deed.

## Changes in bodies of the foundation

The following changes were made within Board of Directors: for new Board of Directors members were elected - 1. Marcel Vial (from 1st January 2015), who replaced Eric Genetre (until 31st December 2014), 2. Christian Caye (from 8th October 2015), who replaced Chantal Monvois (until 7th October 2015).

## Notes to the economy in 2015

Structure of administration expenses is made according to the Law for Foundations. The budget for the administration expenses for 2015 was approved by the Board of Directors within its decision act on 24th September 2014. The Trustee, members of the Board of Directors nor Foundation's Supervisor did not receive any compensation for their work. The Foundation GRANVIA had not established any Fund at the foundation during the year 2015.



MaxAudit, s.r.o., D. Dlabača 775/33, 010 01 Žilina

**Správa nezávislého audítora  
pre správnu radu organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava**

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2015, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

*Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku*

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

*Zodpovednosť audítora*

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme vykonali v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov a súmách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre náš názor.

Max  
Audit

MaxAudit, s.r.o., D. Dlabača 775/33, 010 01 Žilina

**Názor**

Podľa nášho názoru účtovná zvierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava k 31. decembru 2015 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

20. apríla 2016



MaxAudit, s.r.o.  
D. Dlabača 775/33  
OR OS Žilina, Sro/17945/L  
Licencia SKAU č. 298  
010 01 Žilina

Ing. Zuzana Petrovičová  
Zodpovedný auditor  
Licencia SKAU č. 956



**Nadácia GRANVIA**  
**c/o Nadácia GRANVIA**

Europeum Business Center, Blok A  
Suché Mýto 1  
Bratislava 83301  
info@nadacia-granvia.sk  
Tel.: +421 2 581 016 05